

Projet Euromountains. net – Thème 1  
*INTERREG III C*

Développement territorial durable et  
amélioration des services dans les régions de  
montagne

*Rapport visite d'étude entre le binôme Conseil Général de  
Palencia (Espagne) et Vallée de Aosta (Italie)*



DIPUTACIÓN DE PALENCIA

Date: 04/01/06  
Document final



PROJET CO-FINANCE PAR L'UNION EUROPEENNE



Union Européenne-FEDER

Nord Est **SUD** Ouest  
**INTERREG III C**

EURO MOUNTAINS



# DIPUTACIÓN DE PALENCIA

COMPOSANTE 2 – THÈME 1

AMÉLIORER LES SERVICES DE  
FAÇON DURABLE POUR LES ZONES  
DE MONTAGNE

RAPPORT

RAPPORT

RAPPORT

RAPPORT

RAPPORT

RAPPORT

## VISITE D'ÉTUDE

1. Introduction
2. Objectifs
3. Participation
4. Organisation
5. Evaluation



## Introduction

Les Visites d'étude Euromuntains.net sont réalisées dans le cadre du programme européen INTERREG III C Sud, elles mettent en évidence la diversité européenne dans les zones de montagne et sont destinées à la observation et à l'évaluation des autres réalités des régions similaires, pour améliorer la qualité des mêmes. Ces visites se sont développés tout au long d'une semaine, entre le binôme Conseil Général de Palencia (Espagne) et Vallée de Aosta (Italie).

## Quels sont les objectifs?

L'objet de ces visites est d'échanger des informations et des expériences dans des thèmes de prestations de service au sein des zones de montagne. Il est d'intérêt commun pour tous les pays qui participent de contribuer à l'amélioration de la qualité et la transparence des différents services par rapport aux infrastructures et nouvelles technologies, socio sanitaires, loisir et temps libre.

## Qui participent?

Dans ces visites d'étude, ont participé de représentants des partenaires et techniques du consulting, ainsi comme des maires, des agents de développement, des développeurs touristiques, etc.

## Organisation de la visite

Le thème de la visite était centré sur « L'amélioration des services dans les zones de montagne ». Pourtant, les organisateurs ont élargi le thème sur des autres services prioritaires ce qui montre une des réalités du développement de leur région, c'est à dire qu'on ne peut pas souscrire à un seul aspect d'un thème. Les services qui sont objet d'étude et proposés pour le Comité technique sont les suivants:

- Infrastructures et TCI (Technologie de la Communication et de l'information)
- Loisir et Temps libre
- Santé et Assistance Sociale

Dans la visite on a traité d'autres services:

- Tourisme
- Énergies, etc.





ou de deux exemples pratiques reliés avec le thème 1 «Amélioration des services dans les zones de montagne».

Dans chaque Municipalité on a récolté d'information d'ordre général par rapport aux services étudiés. On a rencontré avec les autorités locales qui nous ont guidé et accompagné dans le parcours fait dans les différentes communautés avec le programme suivant.

## Programme de la visite d'étude

### 26 Avril 2005

12.00

Arrivée à l'aéroport "S. Pertini" de Caselle, département de la Vallée de Aosta

13.30-16.30

Communauté de *Pontboset*, on a visité :

- un moulin traditionnel reconstruit pour le tourisme, actuel restaurant
- Le village de Crest, village rural récemment reconstruit qui représente un musée d'activités rurales.
- L'structure où on déroule les principaux services sociaux dans cette communauté « Centro anziani ».

17.00-18.30

Communauté de *Champorcher*, on a visité:

- La Coopérative « Lo dzeut », tissus typiques de chanvre.
- La sortie des téléphériques de la zone skiable.
- La zone choisie est composé par : aires de pique-nique, aires de pêche, des centres sportives (tennis...).
- « Villa Follioley », structure récemment restaurée destinée au logement pour les petits enfants et jeunes.

### 27 Avril 2005

10.00-14.00

Communauté de *Chamois*, on a visité:

- Le téléphérique: infrastructures qui remplace le chemin d'accès au village et lui communique avec l'extérieur.
- « Rascard des traditions » structure pour des expositions photographiques.
- Le four à pain.
- Les principaux services: bibliothèque, dispensaire et distributeur automatique.
- La zone pique-nique à côté du lac de Lod.
- La piste d'atterrissage pour les avions légers.



14.00-18.00

Communauté de *La Magdeleine*, on a visité:

- Parcours des moulins et fours renovés.
- La bibliothèque.
- Le chemin qui fait le lien entre Chamois et la Magdeleine.

## 28 Avril 2005

10.00-14.00

Communauté de *Valgrisenche*, on va visiter:

- Le barrage de Beaugard utilisé pour la production hydroélectrique.
- La Coopérative de tisseurs « tissu ».
- Le VieuFort restructuré où est mise en place l'auberge des jeunes, un restaurant et un musée.

14.00-16.00

Communauté de *Bionaz*, on va visiter:

- Auberge des jeunes.
- L'atelier de Mauro, qui est un sculpteur en bois.
- La fromagerie et le magasin pour « Fontina », fromage DOP de la Vallée de Aoste.

16.00-18.00

Communauté de *Oyace*, on va visiter:

- Exploitation laitière : salle de tonte, stabulation, débit de lait.
- La bibliothèque.
- Le four à pain.
- La Tour, l' structure qui regroupe le bar, le restaurant et le complexe alimentaire.

20.00

Dîner de clôture de voyage

## 29 Avril 2005

10.00-14.00

Départ vers l'aéroport « S. Pertini »

Par la suite nous allons exposer certains aspects des visites des communautés étudiées :



## Comunauté de *Pontboset*

### Description de la zone

Le village se trouve à 780 m et il conserve la même structure architecturale que beaucoup de villages des Alpes. Dans le XVII<sup>e</sup> siècle on a construit quelques ponts de pierre, encore utilisables. Jusqu'à aujourd'hui l'activité principale était la culture et l'élevage. À côté du village, il est possible voir quelques vestiges d'anciennes fabriques métallurgiques. Chaque année le 2 juillet il y a une traditionnelle procession jusqu'au sanctuaire de Retempio (1477 m construit en 1835) où participent les habitants de ce lieu.

### Description du service

**Bâtiment** où on développe les principaux services sociaux spéciaux. Très récemment a été restructuré le bâtiment principal du village où avant il y avait un restaurant. Le bâtiment actuellement est un centre de assistance pour personnes âgées et handicapées.

**Le village de Crest**, est un village très ancien qui est situé dans la grande vallée de Brenve, à droite de la rivière l'Ayasse et en ce moment il est restructuré presque dans sa totalité.

Tout au long du parcours nous trouvons des bâtiments d'intérêt architectural comme par exemple les maisons et le sanctuaire de Retempio, construit en 1835. Puisque le lieu est très important, l'administration régionale a décidé de restaurer la chapelle (1625) qui a une façade peinte avec des images de Saint George, et le Dragon de Saint George, l'école élémentaire qui était détruite par l'incendie de l'année 2000, elle a été transformée en logement avec 7 lits, le four, un élément important pour une communauté isolée a commencé de fonctionner. Les rues ont été aussi arrangées, etc.



## Accompagnateurs

**Asessorato Agricoltura:** Natalie Bétemp, Cristina Galliani, Carrado Jordan.

**Centre de développement:** Federico Molino, Alexandra Mondino

**Palencia:** Rui Duarte, Maria A. Pérez

## Innovations

Un des bâtiments plus importants du village a été restauré pour le mettre en valeur, et on lui a donné une utilité sociale pour les personnes âgées et handicapées.

La récupération de la mémoire de ces villages perdus à partir de la restructuration implique de faire un parcours pour les différentes fontaines historiques et en même temps de récupérer des vieilles traditions. Aussi c'est un lieu de calme et paix où on peut faire une promenade à travers de ses chemins et sentiers.

## Evaluation personnelle

On est en train de réaliser un important effort dans la récupération de maisons et de bâtiments typiques de la zone du Vallée de Aosta. Tout cela évitera que beaucoup de maisons typiques se dégradent et disparaissent. L'altitude et la climatologie sont des facteurs qui ont eu une influence dans l'abandon de ces villages, mais qui leur donne aussi un caractère spécial au lieu.





ROUE DE MOULIN



REPAS TYPIQUE



PONT XVII SIÈCLE



ANCIENNE MAISON DE LA VALLÉE



## Communauté de *Champorcher*

### Description du territoire

C'est un village caractéristique de montagne. Le centre du village reçoit le nom de Château et se trouve situé à 1427m, il reste seulement l'ancienne tour. Dès Chardonney les remontées sortent et s'élèvent vers la zone du ski de Champorcher où il est possible de faire du ski à 2500m. Entre Château et Chardonney il y a plusieurs infrastructures sportives. À côté du bois de pins et de la rivière l'Agasse existe une zone de pique-nique qui est utilisé en été, et en hiver se transforme dans une piste du ski de fond. Ce terrain de 5 ha, peut accueillir jusqu'à 1.000 personnes, il dispose d'un parking de 220 places, 148 tables et 48 grills, et de deux maisonnettes avec des toilettes.

Dès Champorcher on peut faire beaucoup de routes: à pied, en VTT, à cheval, etc

Aussi c'est intéressant l'exposition permanente dédiée aux tissus artisanaux de chanvre.

### Description du service

**Aire de ski,** il a plusieurs pistes de ski adaptées au niveau des skieurs. La station de ski de Champorcher compte 14 pistes soit 21Km équipées d'un moderne téléphérique, des remontées et des télésièges.

**Coopérative "lo Dzeut"** Le chanvre se cultive en plusieurs zones mais notamment dans la Vallée Central de la Région. Dans la coopérative, les fibres les plus fines de chanvre sont tricotées et brodées et les plus grosses et de mauvaises qualités sont utilisées pour faire de sacs et des cordes. Cette tradition si singulière a été on a récupérée grâce à la coopérative formée par plusieurs femmes de la zone, elles connaissent les vieux métiers à tisser et tricotent des draps, serviettes, gilets, etc., décorés avec de broderies fait main.

### Accompagnateurs

**Asesessorato Agricultura:** Natalie Bétemp

**Centre de développement :** Federico Molino



**Palencia:** Rui Duarte, Maria A. Pérez

### Innovations

Offert sportive, qui multiplie le charme touristique de la zone puisqu'on peut pratiquer aussi bien du sport en hiver comme en été. La gestion et la exploitation des remontées, des télésièges, etc est gérée par une entreprise et la mairie est propriétaire des installations.

Ils ont installé un petit musée où sont exposés et vendus les tissus élaborés dans les villages avec du chanvre. Revalorisation du secteur primaire et de l'activité artisanale de la zone.

### Evaluation personnelle

Il y a un engagement de la part de la population pour récupérer les vieilles traditions de la zone. La création de la coopérative permet pour beaucoup des femmes qui travaillent dans les métiers à tisser un revenu pour leur travail et aussi de transmettre les connaissances dans l'élaboration des tissus héritées de leurs grands-mères et transmet à leurs progénitures.





COOPÉRATIVE DE TISSUS



ECHANTILLON DE TISSUS



AIRE DE REPOS



PONT ACCES PISTES



## Communauté de *Chamois*

### Description de la zone

Chamois a le privilège d'être la seule communauté en Italie qui n'a pas d'accès par une route. Ce village est situé dedans de verts pâturages à 1800 mètres d'altitude, c'est le village plus haut de la Vallée de Aosta. Le téléphérique ou la marche à pieds sont les seuls moyens pour parvenir Chamois.

Chamois a aussi l'avantage de n'avoir pas de pollution sonore. Les bâtiments de petits villages sont construits en bois et en pierre et ressemblent aux anciennes édifications de la zone de montagne et aux grandioses bâtiments. Il y a une piste d'atterrissage pour les avions légers donnant au petit village des airs de modernité.

### Description du service

Chamois est à un hauteur de 1.815m dans le centre de la Vallée de Cervin, c'est un des villages habitables plus haut en altitude de l'Italie et d'Europe. Pour accéder à cette localité on le fait à partir de la Vallée (Buisson) avec le **téléphérique**. La différence avec des autres villages des alentours est que Chamois est le seul village où on ne peut pas accéder en voiture, mais on peut arriver à pied ou en téléphérique.

**La zone pique-nique** à côté du lac de Lod est à 2.020m à peu près, il occupe une surface de 0,5ha, et une capacité d'accueil de 204 personnes avec 34 tables, 15 barbecues, 3 fontaines, et deux toilettes dans le bâtiment.

**La piste d'atterrissage** des avions légers de Chamois c'est la plus utilisée dans la Vallée de Aosta, située dans la Vallée de Valtournanche. L'aire d'atterrissage est protégée du vent et pour cette raison est utilisée en situations météorologiques diverses. L'altiport a une longueur de 270m et une largeur de 30m avec une inclination du 18%. Cette aire est gérée par une association des pilotes volontaires A.I.P.H.M (Association Italienne de Pilotes de Haute Montagne).

### Accompagnateurs

**Asesessorato Agricoltura:** Natalie Bétemp, Jeannette Bondaz et Enzo Vierin.

**Centre de développement:** Federico Molino, Osvaldo Ruffier et Alexandra Mondino.



**Palencia:** Rui Duarte, Maria A. Pérez

### Innovations

Un transport moderne apporte à la population qui habite dans le petit village des aliments, des matériaux de constructions, etc.

En 2002 ils ont construit une association appelée "Chamois Services" financée à 100 % par les fonds publics et permet d'utiliser beaucoup de services d'une façon très efficace. Ces services sont indispensables pour une communauté comme par exemple : transport, centre d'information touristique, gestion de déchets urbains, centre culturel, etc.

### Evaluation personnelle

Ils sont arrivés à résoudre le problème de transport malgré les difficultés d'accès dû à l'altitude de ce village grâce au téléphérique, et pour cette raison ils ont fait de ce lieu un lieu spécial avec une identité propre et charmante pour le touriste. De plus ce village offre de nombreuses activités en rapport avec les loisirs et le temps libre autant en hiver comme en été.





TÉLÉPHÉRIQUE



TÉLÉSIÈGES



BIBLIOTHÈQUE



LAC LOD



## Communauté de *La Magdeleine*

### Description de la zone

Dans la municipalité de Magdeleine on a rénové huit moulins qui peuvent être visités par les touristes et qui se trouvent en harmonie avec le paysage. Un élément commun de tous ces moulins est le ruisseau qui les approvisionne en eau. Ils ont utilisé pour moudre les céréales (orge, avoine, blé), provenant des champs de ce village. La farine moulue s'utilisait pour faire du pain noir qui était cuit dans les fours communautaires et constitué un aliment principal de la population.

### Description des services

**La bibliothèque** de la Magdeleine constitue un lieu de rencontre pour les jeunes et les enfants, elle a trois points d'accès à Internet, et à peu près 1000 livres.

**Four à pain** qui a été restauré et sert de lieu de réunion, ...

### Accompagnateurs

**Asesorato Agricultura:** Natalie Bétemp, Jeannette Bondaz et Enzo Vierin.

**Centre de développement:** Federico Molino et Osvaldo Ruffier.

**Palencia:** Rui Duarte, Maria A. Pérez

### Innovations

La réhabilitation des anciens moulins a permis d'aménager ce territoire et de doter à la zone de nouvelles infrastructures et équipements (informatiques, bureautique, etc) et de rendre ce lieu plus charmant.

La bibliothèque de la municipalité est située à la mairie, ce qui permet de faire des économies d'échelles puisqu'elle est située dans le même et donc de diminuer le coût de fonctionnement de ce services.

### Evaluation personnelle

La sauvegarde des métiers abandonnés et la restauration de bâtiments en désuétude, suppose pour la municipalité une très bonne image corporative et une stratégie de marketing. Ainsi il peut être un lieu de rencontre avec la culture des habitants de ces zones de montagne.

Les habitants du lieu et les visiteurs peuvent profiter de la montagne d'une façon différent.





CHEMIN DES MOULINS



RUISSEAU DES MOULINS



BIBLIOTHÈQUE



MAQUETTE MAGDELEINE



# Communauté de Valgrisenche

## Description de la zone

La communauté de Valgrisenche se situe d'un contexte naturel fascinateur, entre le Pianori exubérant et les hauteurs impressionnantes des sommets proches. Située à 1664 mètres d'altitude, Valgrisenche est une municipalité ancienne qui appartenait déjà au Getlteman de Aise. Il est possible que cette municipalité a été fondé avant de l'époque romaine, et ait résisté aux légions de l'armée romaine. Le petit village conserve encore une ambiance médiévale à cause du mauvais temps en hiver, et grâce à l'implication de nouveaux habitants. L'église de la paroisse Sant Grato, elliptique a été construite à la fin des années 1800.

Le tourisme, est sa principale source de richesse, avec les tissus.

## Description du service

**Coopérative de Tissus**, le drap de Valgrisenche est un des tissus les plus caractéristiques de l'aire alpine. Aujourd'hui, comme depuis de siècles, il est tricoté à la main avec de la laine naturelle, selon la méthode traditionnelle avec peu de changements.

Les artisans de Valgrisenche fabriquent des draps avec une gamme de couleurs importantes, de nus, des dessins géométriques qui sont plus attractifs pour le consommateur.

Aussi ils travaillent la laine de façon écologique ce qui donne atout supplémentaire pour vendre les draps ou les vêtements confectionnés. La laine lavée et teinté se tricote, après il se confectionne de manteaux, des sacs, etc, et elle est aussi utilisée pour couvrir et tapisser canapés, chaises, etc.

**Grottes avec de fromage endurcis Fontina**: C'est un fromage à pâte semi cuite élastique, très tendre, avec peu de trous. Sa couleur est légèrement jaune paille. Il est caractérisé par une saveur douce et délicate, et fond dans la bouche. Sa zone de production est située dans tout le territoire de la région de la Vallée d'Aosta (Noroest de l'Italie). Il était connu à la Moyen Age, mais il a l'appellation de « fontina » vers le XVII siècle. A partir de ce moment là ce fromage apparaît très souvent dans les évènements historiques de la Vallée d'Aosta.



**Le barrage de Beauregard** se trouve à 1770m d'altitude. Il s'agit d'un barrage artificiel construit en 1957. La capacité est de 70 millions de mètres cubes. La barrage est large de 4km et leurs eaux approvisionnement la centrale hydroélectrique de Avise et les autres centrales de la vallée.

Une route assez large permet visiter en trois heures les alentours du barrage et d'admirer les montagnes qui se reflètent dans l'eau. Dans le mois d'août i y a une randonnée pédestre appelée Retour au barrage.

Ce réservoir est seulement utilisé pour produire de l'énergie hydroélectrique et il n'y a pas d'eau, il est à un pourcentage de 3% de su capacité, puisque la montagne est en train de se déplacer toutes les années quelques centimètres et il est en train de nuire à l' structure du barrage.

### Accompagnateurs

**Asesessorato Agricoltura:** Natalie Bétemp, Cristina Galliani et Luigi Pepellin.

**Centre de développement:** Federico Molino.

**Palencia:** Rui Duarte, Maria A. Pérez

### Innovations

La coopérative est formée par un groupe de femmes où a été organisée la production de vêtements fabriqués à la main et aussi à machine.

Elle a orienté la production vers le marché national et de Valdeostana, comme les visites de touristes. Il s'agit de développer des marchés et des produits qui concourent en qualité des dessins innovateurs. Elle participe à plusieurs marchés importants de la Vallée de Aosta et d'Italie.

### Evaluation personnelle

Les Coopératives autant de tissus que de fromages de la Fontina constituent des entreprises qui revitalisent la zone et cherchent à être efficaces et compétitifs dans un milieu hostile comme l'haute montagne. Etant à l'avant garde de la mode et des innovations; elles ont construit un avenir dans ces zones en incorporant des nouveaux partenaires.





COOPÉRATIVE TISSUS



FROMAGE FONTINA



BARRAGE



RÉSERVOIR



## Communauté de *Bionaz*

### Description de la zone

La communauté de Bionaz est située au coeur de la vallée de Aosta, dans le Valpelline, à 1600 mètres d'altitude et à 25 kilomètres de Aosta. Elle est composée par 21 petits villages du Picoli entre bois et pâturages d'altitude.

Bionaz a de hauts sommets qui dépassent les 4000 mètres. Aussi elle présente un paysage naturel exceptionnel et surprenant par ses couleurs où il est possible de pratiquer du ski de fond et du ski alpin.

Elle présente un artisanat fidèle aux traditions, il est une zone agricole et touristique. Le tourisme est destiné à ceux qui souhaitent profiter de la nature et qui souhaitent s'aventurer dans la montagne.

### Description du service

**L'auberge des jeunes** est ouverte depuis 2000. Ce bâtiment en pierre a été construit entre 1795 et 1796 et il a été restauré récemment. Elle est destinée aux groupes ou aux familles qui veulent profiter de ces paysages.

**Fabrique de fromages**, la Fontina est un fromage typique de la Vallée de Aosta et il s'obtient seulement à partir du lait vache de race Valdeostana. Il est normal de trouver dans ce territoire des fromageries qui sont dédiées à la fabrication du fromage Fontina qui est très doux et pâteux.

**Zone de loisir**: La zone permet explorer la flore et faune très caractéristique de cette zone boisée qui abrite un petit lac. Aux alentours de cette zone il y a une aire de loisir qui offre beaucoup possibilités, une fontaine, des prairies pour s'allonger, des jeux, des barbecues.

### Accompagnateurs

**Asesessorato Agricoltura**: Natalie Bétemp et Jeannette Bondaz.

**Centre de développement**: Federico Molino.

**Palencia**: Rui Duarte, Maria A. Pérez



## Innovations

La zone nord d ' Italie concentre la plupart de la production et aussi le plus grand nombre de variétés de fromage. De tout façons, les fromages les plus valorisés en Italie se produisent dans des zones géographiques limitées, avec des caractéristiques environnementales et climatologiques très particulières, avec des techniques d'élevage et d'alimentation de l'élevage, qualité du lait et des méthodes de traitement et de séchage spécifiques.

Pour préserver ces particularités et la qualité des fromages élaborés en Italie ne législation spécifique sur des Appellations d 'Origine contrôlées (DOC) qui regroupe jusqu' à 30 variétés, toutes reconnues par l'Union Européenne comme fromages avec Appellation d 'Origine Protégée.

## Evaluation personnelle

C'est vrai que une belle façon de connaître une région ou un pays, c'est à travers sa production de fromage, cette affirmation est vraie dans le cas de la Vallée de Aosta où les fromages recueillent la traditionnelle imagination et créativité des habitants de Valdesostana.





AUBERGE



FABRIQUE DE FROMAGES



AIRE RÉCRÉATIVE



COUPE DE L'AMITIÉ



# Comunidad de Oyace

## Description de la zone

Oyace est un petit et sympathique village de montagne. Il est situé dans une zone rocheuse de la vallée, et conserve entièrement ses caractéristiques agricoles et d'élevage typiques de montagne.

## Description du service

**Artisanat**, le processus de tailler est réalisé à main avec des outils simples, les objets taillés sont en bois et représentent des animaux et des traditions de la zone.

**Four restauré**: anciennement il était utilisé pour cuire le pain, et actuellement il sert aux voisins pour rôtir de la viande, etc.

**Exploitation d'élevage**: dans la zone il y a nombreuses exploitations d'élevage de type semi extensive, où les vaches autochtones restent en bâtiment l'hiver et sortent pour paître en été. La race principale de vache est la vache Valdeostana.

## Accompagnateurs

**Asesessorato Agricultura**: Natalie Bétemp et Jeannette Bondaz.

**Centre de développement**: Federico Molino et Osvaldo Ruffier.

**Palencia**: Rui Duarte, Maria A. Pérez

## Innovations

Avec la restauration de l'ancien four de bois, le petit village a récupéré un bâtiment de caractère qui est représentatif de l'architecture rurale.

## Evaluation personnelle

Entre les incommensurables activités culturelles et sociales qui peuvent se mettre en place, l'artisanat utilise des matériaux de la zone et restaure de vieux bâtiments qui sont en train de s'oublier. Les anciens moulins sont des bâtiments ruraux de caractère, qui a demandé des investissements pour leur restauration et leur sauvegarde afin qu'ils soient attractifs pour le visiteur.





ELEVAGE, SALLE DE TRAITE



RÉCUPÉRATION FOUR



BIBLIOTHÈQUE



LUTTE DE VACHES

